VERMEIREN

V300

ISTRUZIONI PER L'USO

CE

Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: D, 2014-05

Indice

Premessa

Ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto di una carrozzina di nostra produzione.

Le carrozzine Vermeiren sono il risultato di molti anni di ricerca ed esperienza. Durante lo sviluppo, è stata dedicata attenzione speciale alla facilità d'uso e alla praticità della carrozzina.

La durata prevista della carrozzina di 8 anni dipende fortemente dalla cura e manutenzione che vi si dedicano.

Il presente manuale ha lo scopo di aiutare ad acquisire familiarità con il funzionamento della carrozzina.

Attenersi alle istruzioni operative e di manutenzione costituisce parte integrante della garanzia.

Questo manuale riflette gli sviluppi più recenti dei prodotti. Vermeiren si riserva il diritto di apportare modifiche senza preavviso, senza essere tenuta a sostituire o adattare modelli forniti in precedenza.

Per qualsiasi chiarimento, rivolgersi al rivenditore.

1 Descrizione del prodotto

1.1 Utilizzo previsto

La carrozzina è destinata a persone con difficoltà motorie o incapacità di deambulazione.

La carrozzina è destinata al trasporto di una sola persona.

La carrozzina può essere utilizzata sia all'interno che in spazi esterni.

La carrozzina può essere spinta direttamente dalla persona o da un accompagnatore.

Le diverse versioni di allestimento egli accessori e la concezione modulare consentono l'utilizzo della carrozzina da parte di persone con impossibilità/difficoltà di deambulazione in seguito a:

- paralisi
- amputazione di arti inferiori
- difetti o deformazioni degli arti inferiori
- contratture o lesioni articolari
- insufficienza cardiaca e cardiocircolatoria
- disturbi dell'equilibrio
- cachessia (deterioramento della massa muscolare)
- e per usi geriatrici.

Nella valutazione delle esigenze personali, le seguenti condizioni:

- corporatura e peso corporeo (130 kg max)
- condizioni psico-fisiche
- abitazioni
- ambiente

devono essere prese in considerazione.

La carrozzina deve essere utilizzata solo su superfici che consentono il contatto adeguato delle quattro ruote e dove sia possibile spingere in modo uniforme le ruote.

Esercitarsi su superfici sconnesse (ciottoli, ecc.), pendenze, curve e a superare gli ostacoli (scalini, ecc.).

Non utilizzare la carrozzina come scala, né per trasportare oggetti pesanti o caldi.

Quando utilizzata su pavimenti con tappeti, moquette o rivestimenti, la carrozzina può danneggiarli.

Utilizzare solo gli accessori approvati Vermeiren.

La casa costruttrice non può essere ritenuta responsabile per danni causati dalla mancanza di manutenzione adeguata o risultanti dal mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente manuale.

La conformità con le istruzioni operative e di manutenzione è parte integrante della garanzia.

1.2 *Specifiche tecniche*

I termini tecnici riportati di seguito sono applicabili alla carrozzina con configurazione standard.
Se sono utilizzati altri poggiapiedi/ poggiabraccia o accessori, i valori in tabella cambiano.

Produttore	**Vermeiren**
Indirizzo	**Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout**
Tipo	**Carrozzina manuale**
Modello	**V300**
Peso massimo dell'occupante	**130 kg**

Descrizione	Min.			Max.		
Lunghezza complessiva con bracciolo	1040 mm					
Larghezza effettiva del sedile	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm
Larghezza complessiva (dipende dalla larghezza del sedile)	590 mm	620 mm	640 mm	660 mm	680 mm	700 mm
Lunghezza ripiegata	1020 mm					
Larghezza ripiegata	310 mm					
Altezza ripiegata (dipende dalla altezza del sedile)	910 mm					
Massa totale	15,9 kg basierend auf Sitzbreite 390 mm, in der Standardkonfiguration					
Massa della parte più pesante	8 kg					
Stabilità statica in discesa	10° (in configurazione standard)					
Stabilità statica in salita	7° (in configurazione standard)					
Stabilità statica lateralmente	18° (in configurazione standard)					
Superamento degli ostacoli	60 mm					
Angolazione del piano del sedile	0°			10°		
Profondità effettiva del sedile	440 mm			520 mm		
Altezza della superficie del sedile all'estremità frontale	440 mm			530 mm		
Angolazione dello schienale	5°					
Altezza dello schienale	400 mm					
Distanza tra poggiapiedi e sedile	420 mm					
Angolazione tra sedile e poggiapiedi	5°			25°		
Distanza tra braccioli e sedile	220 mm			240 mm		
Posizione anteriore della struttura del bracciolo	410 mm					
Diametro dei corrimano	535 mm					
Posizione orizzontale dell'asse (deflessione)	1,27 mm			61,04 mm		
Raggio di sterzata minimo	1500 mm					
Diametro delle ruote posteriori in PU kripton	22"			24"		
Pressione di gonfiaggio pneumatici, ruote motrici/posteriori	Max. 3,5 bar					
Diametro delle ruote direttrici in PU kripton	200 mm					
Pressione di gonfiaggio pneumatici, ruote direttrici	Max. 2,5 bar					
Temperatura di utilizzo e di conservazione	+ 5 °C			+ 41 °C		
Umidità di utilizzo e di conservazione	30%			70%		
Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza ± 15 mm / 1,5 kg / °						

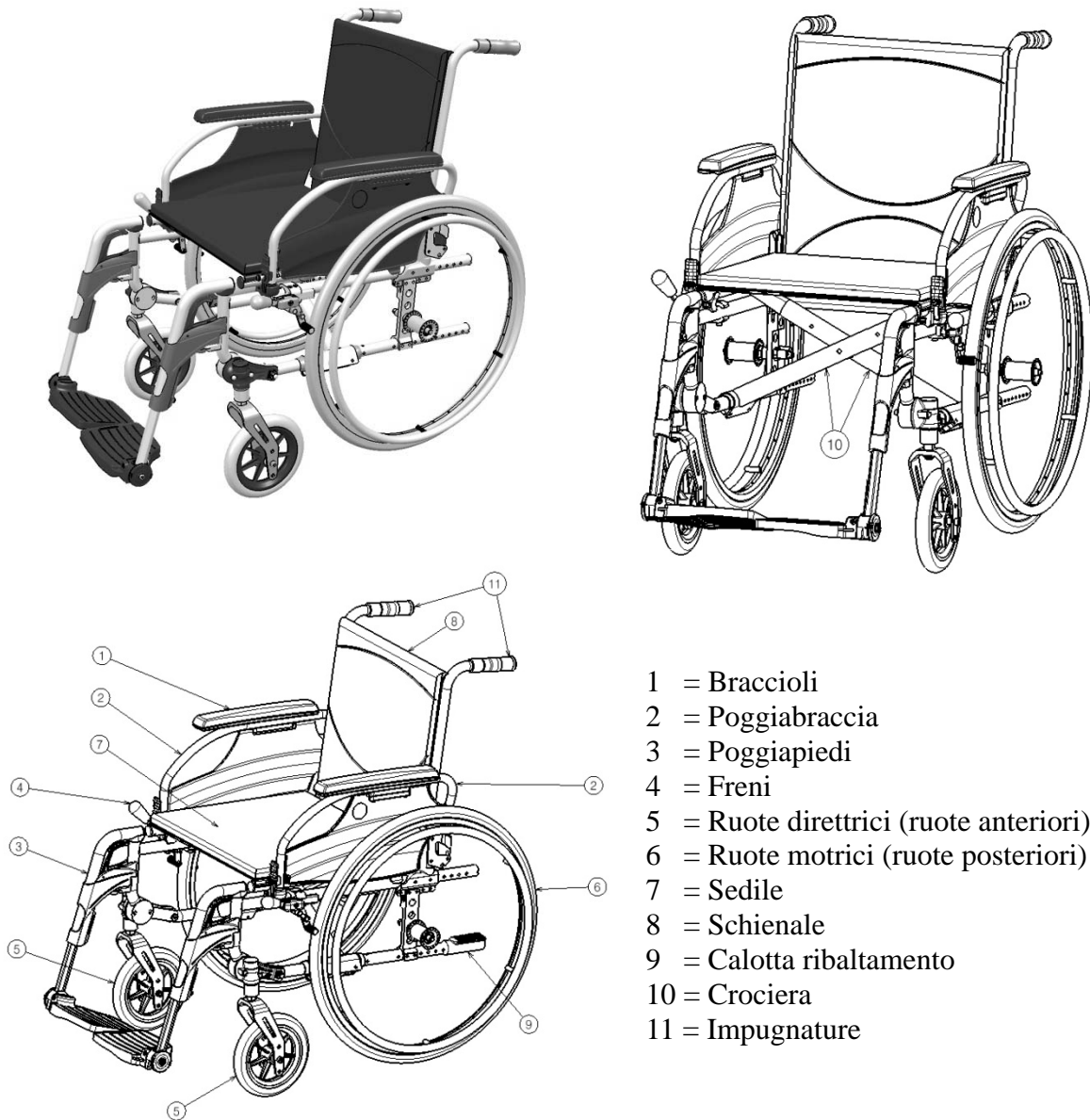
Tabella 1: Specifiche tecniche

La carrozzina è conforme ai requisiti stabiliti in:

ISO 7176-8: requisiti e metodi di prova per forze statiche di impatto e sollecitazioni.

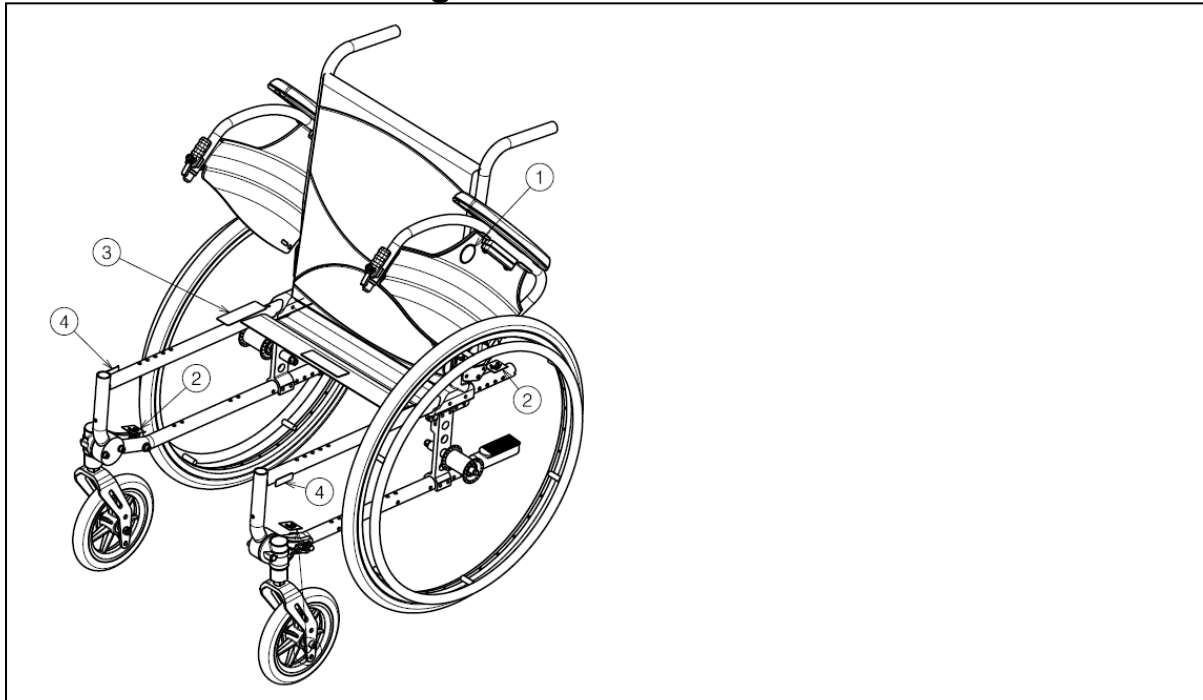
ISO 7176-16: resistenza all'accensione di parti imbottite

1.3 Schema

1 = Braccioli
2 = Poggiabraccia
3 = Poggiapiedi
4 = Freni
5 = Ruote direttrici (ruote anteriori)
6 = Ruote motrici (ruote posteriori)
7 = Sedile
8 = Schienale
9 = Calotta ribaltamento
10 = Crociera
11 = Impugnature

1.4 Accessori

I seguenti accessori sono disponibili per il modello V300:

- Cintura pelvica anteriore (B20) per il montaggio sui tubi posteriori (vedere il manuale adatto)
- Dispositivo antiribaltamento (B78) per il montaggio sul telaio inferiore (vedere il manuale adatto)

1.5 Posizione della targhetta di identificazione

1.6 Significato dei simboli

 Peso massimo

 Utilizzo interno ed esterno

 Pendenza massima consentita

 Conformità CE

Modello

2 Utilizzo

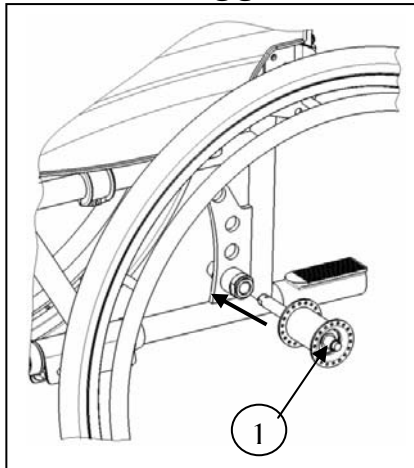
In questo capitolo viene descritto l'utilizzo quotidiano. **Le presenti istruzioni sono destinate all'utente e al rivenditore.**

La carrozzina viene fornita completamente assemblata dal rivenditore. Le istruzioni destinate al rivenditore, relative alla configurazione della carrozzina sono descritte nel § 3.

2.1 Trasporto della carrozzina

Il modo migliore per trasportare la carrozzina è facendola scorrere usufruendo delle ruote.

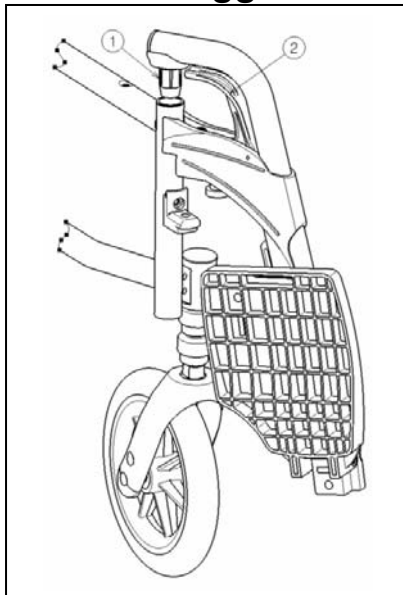
Se ciò non è possibile (per es. quando le ruote posteriori sono tolte per il trasporto in auto), afferrare saldamente il telaio dalla parte anteriore e dalle impugnature. Non utilizzare la parte inferiore, i braccioli o le ruote per afferrare la carrozzina.

2.2 Montaggio delle ruote posteriori

1. Prendere la ruota posteriore e premere sul pulsante ①.
2. Tenere premuto il pulsante e montare l'asse delle ruote posteriori fino a quando non si arresta.
3. Rilasciare il pulsante.
4. Verificare che le ruote siano fissate.

2.3 Apertura della carrozzina

⚠ **ATTENZIONE: rischio di intrappolamento. Tenere le dita lontane dalle parti in movimento della carrozzina.**

1. Posizionarsi dietro la carrozzina.
2. Utilizzare le impugnature per aprire la carrozzina il più possibile.
3. Posizionarsi davanti alla carrozzina.
4. Premere entrambi i tubi della seduta verso il basso fino a quando non si fissano in posizione.

2.4 Montaggio o rimozione dei poggiapiedi

Montare i poggiapiedi nel modo seguente:

1. Reggere il poggiapiedi lateralmente dalla parte esterna del telaio della carrozzina e montare il coperchio del tubo ① nel telaio.
2. Ruotare il poggiapiedi verso l'interno fino a quando non fa clic in posizione.
3. Ruotare la pedana verso il basso.

Per asportare i poggiapiedi:

1. Tirare l'impugnatura ②.
2. Ruotare il poggiapiedi verso l'esterno della carrozzina fino a quando non si allenta dalla guida.
3. Tirare il poggiapiedi dal coperchio del tubo ①.

2.5 Utilizzo dei freni

⚠ **AVVERTENZA: non utilizzare i freni per rallentare la carrozzina durante i movimenti, utilizzarli solo per prevenire movimenti indesiderati della carrozzina.**

⚠ **AVVERTENZA: sull'adeguato funzionamento dei freni incide l'usura e la sporcizia accumulata sugli pneumatici (acqua, olio, fango, ecc.). Verificare la condizione degli pneumatici prima di ciascun utilizzo.**

⚠ **AVVERTENZA: i freni sono regolabili e possono usurarsi. Verificare il funzionamento dei freni prima di ciascun utilizzo.**

Per frenare:

1. spingere le impugnature dei freni in avanti fino a sentire un clic.

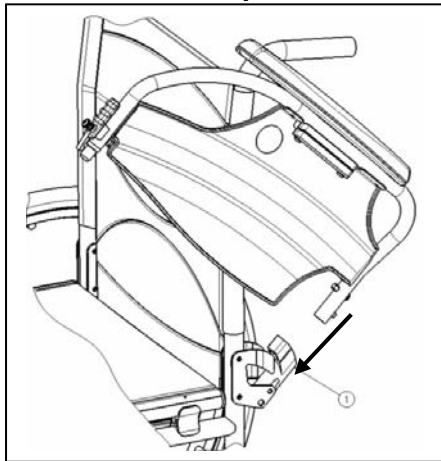
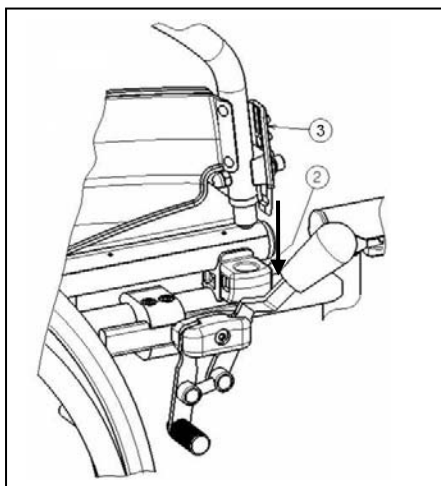
⚠ **ATTENZIONE: rischio di movimento indesiderato. Accertarsi che la carrozzina sia su una superficie orizzontale prima di rilasciare i freni. Non rilasciare entrambi i freni contemporaneamente.**

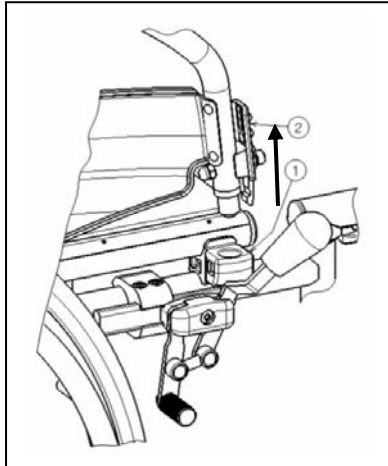
Per rilasciare i freni:

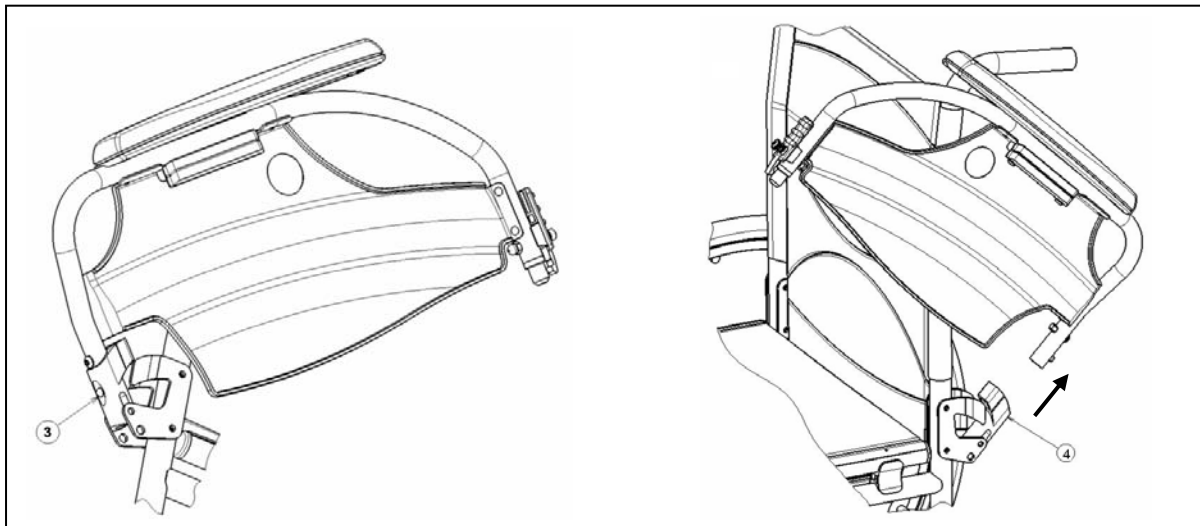
1. rilasciare un freno tirando l'impugnatura all'indietro.
2. Reggere il corrimano della ruota di rilascio con la mano.
3. Rilasciare l'altro freno tirando le impugnature all'indietro.

2.6 Montaggio o rimozione dei poggiabraccia

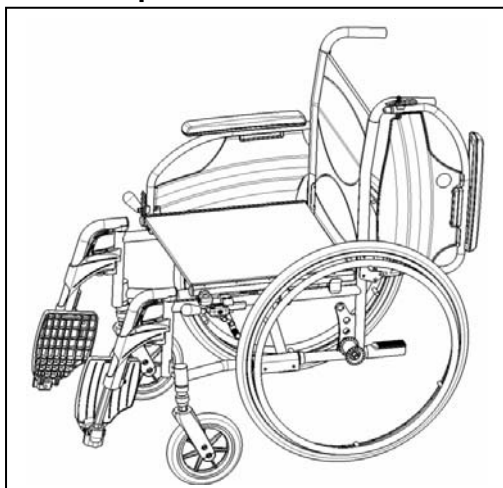
I poggiabraccia della carrozzine possono essere montato le istruzioni seguendo.

⚠ **ATTENZIONE: rischio di intrappolamento. Tenere le dita, le fibbie e gli indumenti lontani dalla parte laterale del poggiabraccia.**

1. Montare il tubo posteriore del bracciolo sul coperchio del tubo ①.
2. Accertarsi che il poggiabraccia scatti nel meccanismo di blocco.
3. Piegare in avanti il bracciolo.

4. Far scattare il tubo anteriore del bracciolo sul coperchio del tubo ②.

Per aprire e rimuovere il bracciolo:

1. Premere la leva ② e tirare la parte anteriore del bracciolo verso l'alto.
2. Piegare all'indietro il bracciolo.

3. Per rimuovere il poggiabraccia, premere il pulsante ③ e tirare la parte posteriore del poggiabraccia dal coperchio del tubo ④.

2.7 *Trasferire la carrozzina all'interno e all'esterno*

⚠ **ATTENZIONE: nel caso in cui non si riesca a eseguire il trasferimento in modo sicuro, chiedere assistenza.**

⚠ **ATTENZIONE: rischio di ribaltamento della carrozzina. Non reggersi in piedi sulle pedane.**

1. Posizionare la carrozzina il più vicino possibile alla sedia, alla poltrona o al letto da/verso cui si desidera trasferirsi.
2. Verificare che entrambi i freni della carrozzina siano in posizione di attivazione.
3. Ripiegare le pedane verso l'alto per evitare di reggersi in piedi sopra di essa.
4. Se il trasferimento avviene dalla parte laterale della carrozzina, ripiegare il poggiabraccia che si trova da quel lato verso l'alto. (vedere § 2.6)
5. Trasferimento da/verso la carrozzina.

2.8 Posizione corretta nella carrozzina

Alcuni consigli per un utilizzo confortevole della carrozzina:

- Posizionare la parte posteriore il più vicino possibile allo schienale.
- Accertarsi che le cosce siano in orizzontale, se necessario regolare la lunghezza dei poggiapiedi. (vedere § 3.6)

2.9 Utilizzo della carrozzina

⚠ **AVVERTENZA: rischio di intrappolamento. Prestare attenzione a non far intrappolare le dita nei raggi delle ruote.**

⚠ **AVVERTENZA: rischio di intrappolamento. Prestare attenzione durante il passaggio in spazi ristretti (ad esempio, porte).**

⚠ **AVVERTENZA: Pericolo di ustioni. Prestare attenzione durante l'uso in ambienti caldi o freddi (esposizione al sole, freddo estremo, sauna, ecc.) per un determinato periodo di tempo. - La temperatura dell' ambiente pro' influire sulle superfici.**

1. Rilasciare i freni.
2. Tenere entrambi i corrimano alla massima altezza.
3. Inclinarsi in avanti e spingere in avanti i corrimano fino a stendere le mani.
4. Far ruotare le mani lentamente all'indietro verso la parte superiore dei corrimano e ripetere il movimento.

2.10 Spostamento sulle pendenze

⚠ **AVVERTENZA: controllare la velocità. Spostarsi sulle pendenze il più lentamente possibile.**

⚠ **AVVERTENZA: considerare le capacità dell'accompagnatore. Se l'accompagnatore non ha forza sufficiente a controllare la carrozzina, attivare i freni.**

⚠ **AVVERTENZA: rischio di ribaltamento . Inclinarsi in avanti per spostare il baricentro in avanti. Per migliorare la stabilità.**

1. Se disponibile sulla carrozzina, indossare la cintura di sicurezza.
2. Non tentare di spostarsi su pendenze troppo ripide. Le pendenze massime (in discesa e in salita) sono riportate nella tabella 1.
3. Chiedere all'accompagnatore un aiuto per spostarsi in pendenza.
4. Inclinarsi in avanti per spostare il baricentro in avanti.

2.11 Affrontare gradini e scalini

2.11.1 Scendere da gradini e scalini

È possibile scendere da piccoli scalini spostandosi in avanti. Accertarsi che i poggiapiedi non tocchino il suolo.

Un utente esperto può affrontare da solo piccoli gradini o scalini:

⚠ **AVVERTENZA: rischio di ribaltamento. Se non si possiede sufficiente esperienza con la carrozzina, richiedere assistenza a un accompagnatore.**

1. Spostare l'equilibrio sulle ruote posteriori per ridurre la pressione sulle ruote anteriori.
2. Affrontare gli scalini.

Gli scalini più alti possono essere superati con un accompagnatore:

1. Chiedere all'accompagnatore di inclinare la carrozzina leggermente all'indietro.
2. Superare i gradini procedendo sulle ruote posteriori.
3. Riportare la carrozzina sulle quattro ruote.

Un utente esperto è in grado di affrontare gli scalini da solo. È preferibile procedere all'indietro.

1. Ruotare la carrozzina in modo che le ruote posteriori siano di fronte allo scalino.
2. Inclinarsi in avanti per spostare il baricentro in avanti.
3. Portare la carrozzina vicino agli scalini.
4. Con il corrimano far scendere la carrozzina dallo scalino controllandola.

2.11.2 Salire su gradini e scalini

Salire su gradini e scalini con un accompagnatore nel modo seguente:

1. Fare in modo che i poggiapiedi non tocchino lo scalino.
2. Chiedere all'accompagnatore di inclinare la carrozzina all'indietro, in modo sufficiente per consentire alle ruote anteriori di superare lo scalino.
3. Inclinarsi all'indietro per spostare il baricentro sulle ruote posteriori.
4. Portare le ruote anteriori sullo scalino.
5. Far rotolare le ruote posteriori oltre lo scalino.

Gli scalini più alti vanno affrontati all'indietro:

1. Ruotare la carrozzina in modo che le ruote posteriori siano di fronte allo scalino.
2. Inclinarsi all'indietro per spostare il baricentro sulle ruote posteriori.
3. Chiedere all'accompagnatore di spingere la carrozzina verso lo scalino.
4. Assumere nuovamente la posizione normale nella carrozzina.

Un utente esperto è in grado di affrontare gli scalini più alti da solo.

⚠ **AVVERTENZA: rischio di ribaltamento. Se non si possiede sufficiente esperienza per controllare la carrozzina, richiedere aiuto a un accompagnatore.**

1. Arrivare agli scalini.
2. Accertarsi che i poggiapiedi non tocchino gli scalini.
3. Inclinarsi all'indietro per essere in equilibrio sulle ruote posteriori.

4. Portare l'equilibrio delle ruote anteriori oltre gli scalini.
5. Piegarsi in avanti per una maggiore stabilità.
6. Portare le ruote posteriori oltre gli scalini.

2.11.3 Fare le scale

È possibile fare le scale nella carrozzina, adottando le regole che seguono:

⚠ **AVVERTENZA: rischio di ribaltamento. È possibile fare le scale facendosi assistere sempre da due accompagnatori.**

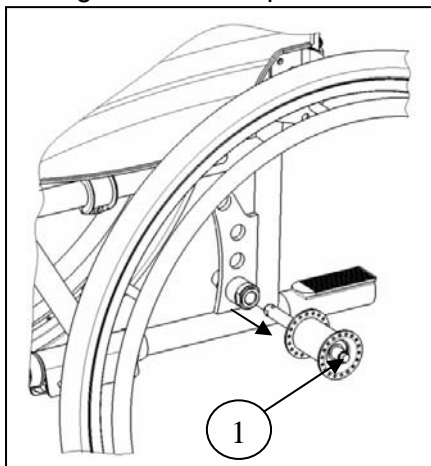
1. Rimuovere i poggiapiedi.
2. Far inclinare la carrozzina leggermente all'indietro all'accompagnatore.
3. Il secondo accompagnatore deve afferrare la parte anteriore del telaio.
4. Mantenere la calma, evitare movimenti improvvisi e tenere le braccia all'interno della carrozzina.
5. Fare le scale sulle ruote posteriori della carrozzina.
6. Montare nuovamente i poggiapiedi dopo aver fatto le scale.

2.12 Ripiegare la carrozzina

⚠ **ATTENZIONE: possibilità di pizzicamento. Non mettere le dita tra i componenti della carrozzina.**

1. Ripiegare o rimuovere le pedane (vedere § 2.4).
2. Afferrare il sedile dalla parte anteriore e dallo schienale e tirarlo verso l'alto.

2.13 Smontare le ruote

Per agevolare il trasporto della carrozzina, è possibile rimuovere le ruote posteriori:

1. Accertarsi i freni siano in posizione off.
2. Prendere la carrozzina dal telaio laterale dove si desidera rimuovere la ruota.
3. Premere il pulsante ① al centro del mozzo della ruota.
4. Estrarre la ruota dal telaio.

2.14 Trasporto in auto

⚠ **AVVERTENZA: rischio di lesioni. Controllare che la carrozzina sia collegata in modo adeguato, in modo da evitare lesioni ai passeggeri durante gli urti o frenate brusche.**

⚠ **AVVERTENZA: rischio di lesione. NON utilizzare la stessa cintura di sicurezza per il passeggero e la carrozzina.**

1. Rimuovere i poggiapiedi e gli accessori.
2. Conservare i poggiapiedi e gli accessori in un posto sicuro.
3. Se possibile ripiegare la carrozzina e rimuovere le ruote.
4. Sistemare la carrozzina nel portabagagli.
5. Se lo scomparto della carrozzina e del passeggero NON sono separati, collegare il telaio della carrozzina in modo saldo al veicolo. È possibile utilizzare le cinture di sicurezza disponibili nel veicolo.

2.15 *Uso della carrozzina quale sedile su un'autovettura*

⚠ **AVVERTENZA: La carrozzina ha passato il test dell'ISO 7176-19: 2008 e, per questo, è stata disegnata e testata per essere utilizzata quale sedile su un'autovettura, rivolti in direzione di marcia.**

⚠ **AVVERTENZA: La cintura pelvica della carrozzina non è da utilizzarsi come da cintura di sicurezza.**

La carrozzina è testata utilizzando un sistema tirante a quattro punti e un sistema di contenimento per il paziente a tre punti.

Quando pero' possibile, usare il sedile del veicolo e porre la carrozzina dietro il sedile o nel bagagliaio.

Istruzioni per fissare la carrozzina quale sedile in un'autovettura:

1. Controllare che il veicolo sia dotato di un sistema di fissaggio per carrozzina e di cinture di sicurezza, conforme alla legge ISO 10542.
2. Controllare che i componenti del sistema di fissaggio per carrozzine e le cinture di sicurezza non siano danneggiati, rotti, sfilacciati o rovinati.
3. Se dotata di un sedile regolabile e/o schienale reclinabile, assicurarsi che l'utilizzatore della carrozzina sia seduto in posizione il più eretta possibile. Se le condizioni del paziente non lo consentono, bisognerebbe valutare i rischi per evitare pericoli per il paziente durante il trasporto.
4. Rimuovere tutti gli accessori montati come ad esempio equipaggiamenti respiratori o vassoi, e riporli in un posto sicuro.
5. Posizionare la carrozzina nella stessa direzione di marcia, in centro ai binari montati sul pavimento del veicolo, fissando la carrozzina.
6. Assicurarsi che le zone indicate intorno alla carrozzina siano lontane dalle parti rigide del veicolo.

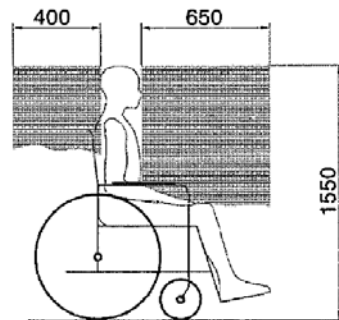



Figura 1

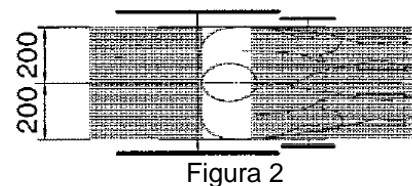



Figura 2

7. Montare le cinture di sicurezza anteriori seguendo le istruzioni del costruttore del sistema di passanti, fino al punto indicato. (figura 3)

   Questo punto è segnato con un simbolo (figura 4)
8. Tirare la carrozzina finché le cinture anteriori non sono tese.
9. Applicare i freni della carrozzina.
10. Montare le cinture di sicurezza posteriori seguendo le istruzioni del costruttore del sistema di passanti, fino al punto indicato. (figura 3)
11. Questo punto è segnato con un simbolo (figura 4)

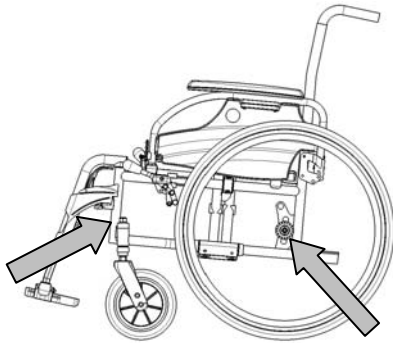
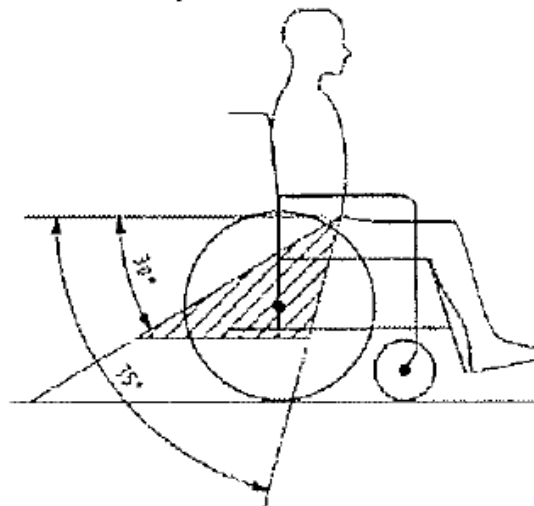
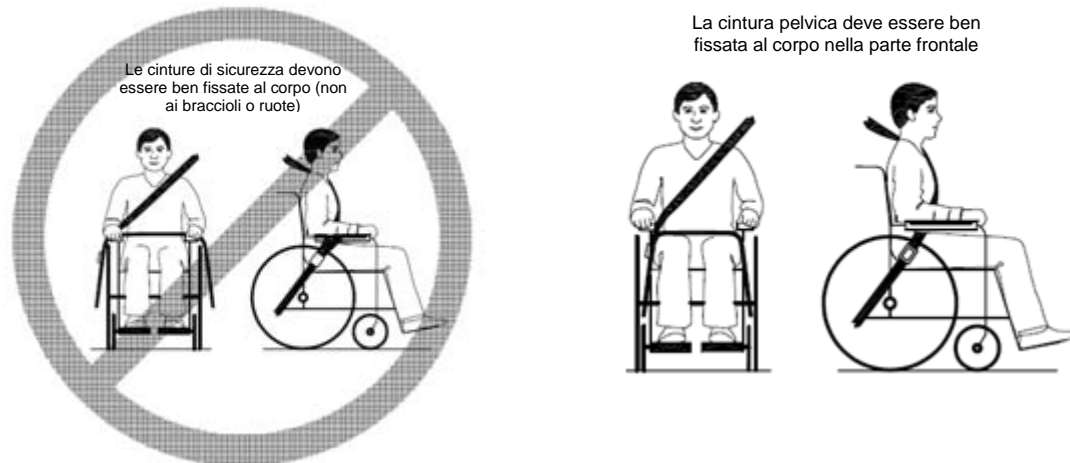



Figura 4

Figura 3

Istruzioni per la sicurezza del paziente:

1. Rimuovere entrambi i braccioli.
2. Se presente, allacciare la cintura pelvica della carrozzina.
3. Allacciare la cinture di sicurezza del paziente seguendo le istruzioni del costruttore del sistema di passanti.
4. Indossare la cintura pelvica da una parte all'altra del bacino, in modo che l'angolo della cintura sia entro la zona dai 30° ai 75° dal piano orizzontale, come mostrato in figura.

5. È preferibile raggiungere un angolo maggiore per la zona indicata.
6. Stringere la cintura come da istruzioni del costruttore del sistema di passanti, secondo il comfort del paziente.
7. Assicurarsi che la cintura di sicurezza sia attaccata in linea retta al punto di ancoraggio nel veicolo e che nessuna piega sia visibile nella cintura, ad esempio nell'asse della ruota posteriore.
8. Installare i braccioli, se desiderati. Assicurarsi che le cinture non siano attorcigliate o costrette lontano dal corpo a causa di componenti della carrozzina come braccioli o ruote.

3 Installazione e regolazione

Le istruzioni contenute nel presente capitolo sono destinate al rivenditore.

La carrozzina Vermeiren V300 è stata messa a punto per essere regolata con un numero minimo di parti di ricambio. Non è necessario un altro set di parti di ricambio.

Per ricercare un centro assistenza o un rivenditore specializzato nelle vicinanze, contattare il più vicino centro Vermeiren. Nell'ultima pagina è presente una lista dei centri Vermeiren.

⚠ **AVVERTENZA: Pericolo di limiti non sicuri. Utilizzare solo i limiti descritti nel presente manuale.**

⚠ **AVVERTENZA: La variazione delle regolazioni permesse può tuttavia cambiare la stabilità della vostra carrozzina (piegandola indietro o lateralmente).**

3.1 Attrezzi

Per montare la carrozzina sono necessari i seguenti strumenti.

- Set di chiavi dal n° 7 al n° 22
- Set di chiavi a brugola dal n° 3 al n° 8
- Cacciavite n° 4 e n° 5
- Cacciavite a stella

3.2 Modalità di consegna

La carrozzina Vermeiren V300 può essere distribuita con:

- 1 telaio con poggiabraccia, ruote anteriori e posteriori (consegna standard altezza sedile: 500 mm, angolazione del sedile: 5°)
- 1 coppia di poggiapiedi
- Attrezzi
- Manuale
- Accessori

3.3 Regolazione dell'altezza e dell'angolazione del sedile

La carrozzina Vermeiren V300 consente di regolare l'altezza del sedile in quattro posizioni, mentre per l'angolazione sono disponibili cinque posizioni (0°-2,5°-5°-7,5°- 10°), modificando la posizione delle ruote per ciascuna altezza e angolazione è disponibile un'impostazione diversa delle ruote anteriori e posteriori.

Nella tabella che segue sono riassunte le diverse altezze del sedile con un'angolazione standard di 5°.

Altezza sedile	Ruote posteriori	Ruote anteriori	
	Foro	Foro	Boccola Ⓑ relativa all'alloggiamento dello stelo pressofuso©
440 mm	①	①	Sopra
470 mm	②	①	Sotto
500 mm (standard)	③	②	Sotto
530 mm	④	③	Sotto

Tabella 2: Altezze del sedile a un'angolazione di 5°

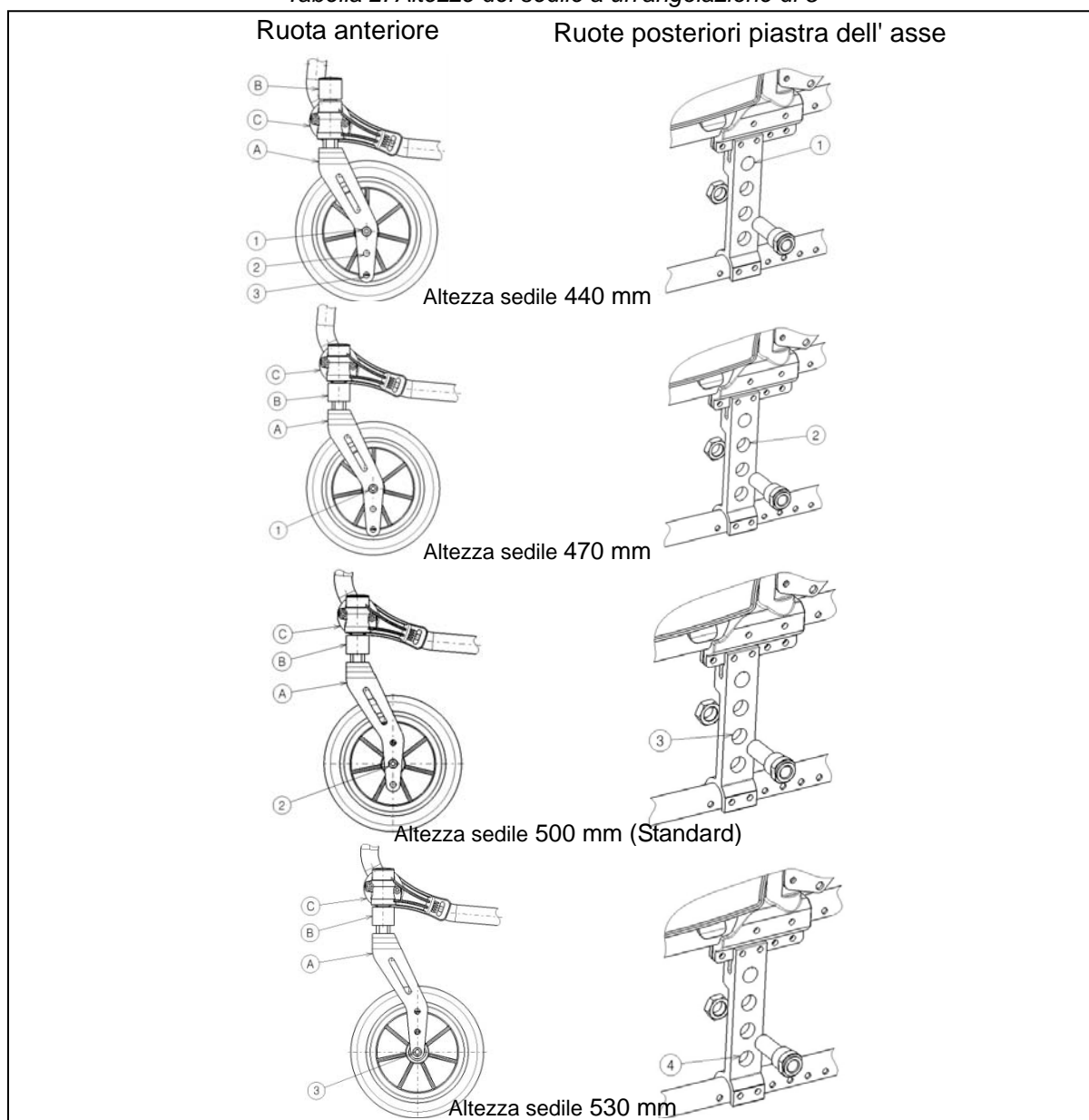
Ruota anteriore

Ruote posteriori piastra dell' asse

Altezza sedile 440 mm

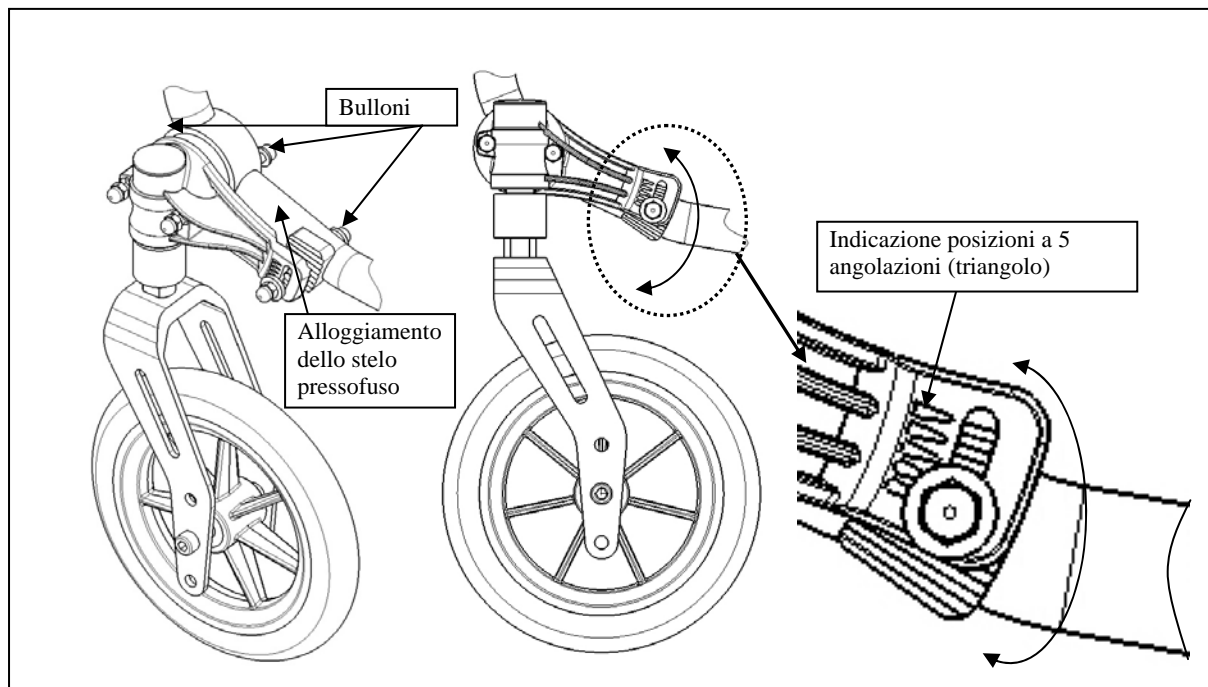
Altezza sedile 470 mm

Altezza sedile 500 mm (Standard)

Altezza sedile 530 mm

Modificare l'altezza del sedile adottando la procedura seguente:

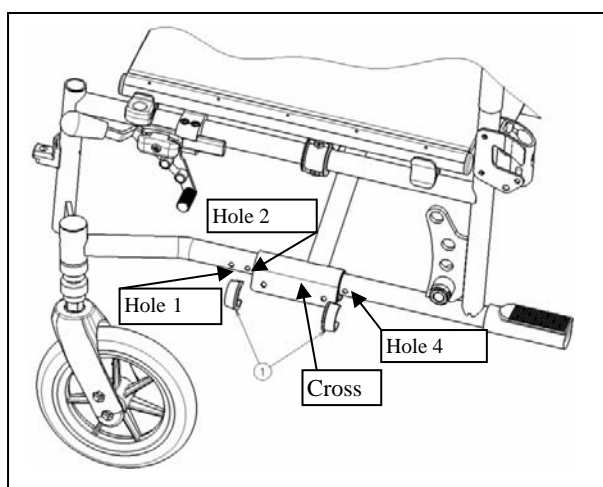
1. Rimuovere le ruote posteriori (vedere § 2.13).
2. Avvitare le boccole dell'asse delle ruote posteriori dalla piastra dell'asse.
3. Montare le boccole dell'asse nel foro destro della piastra dell'asse, vedere Tabella 2 e la figura precedente.
4. Verificare che le boccole dell'asse siano strette in modo saldo.
5. Allentare gli assi rotanti Ⓐ delle ruote anteriori.
6. Sistemare le ruote anteriori nel foro destro della forcella anteriore (tabella 2).
7. Sistemare le boccole in base a quanto riportato nella tabella 2.
8. Installare gli assi rotanti Ⓐ sulle ruote anteriori e serrarli. Verificare la tensione dell'asse rotanteⒶ in modo che ruoti senza problemi, ma che non sia presente spazio per il movimento.
9. Montare le ruote posteriori.
10. Se installati correttamente gli assi rotanti delle ruote anteriori devono essere perpendicolari al suolo. Verificare che lo siano.
11. Regolare i freni in base a quanto riportato nel § 3.5.

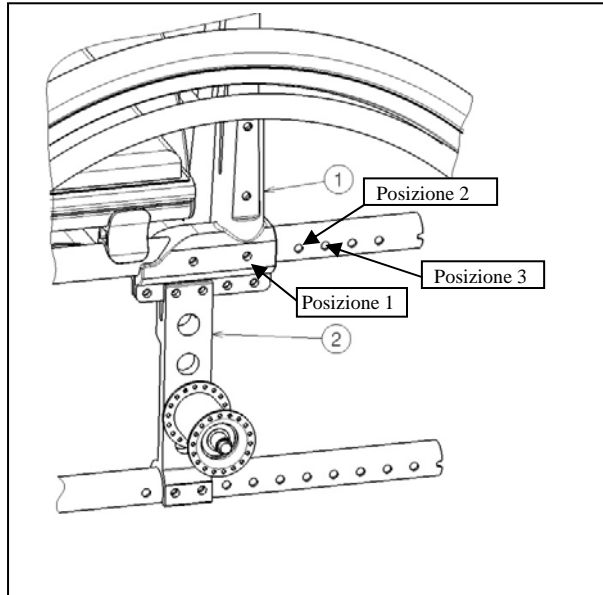
Per altre combinazioni di inclinazione e altezza del sedile, è possibile adottare la procedura seguente per regolare la forcella anteriore e la piastra dell'asse nella combinazione giusta. Se non si trova la combinazione giusta, è sempre possibile contattare Vermeiren.
Verificare che gli assi rotanti siano perpendicolari al suolo. Se necessario, adottare la procedura seguente per regolare l'alloggiamento dello stelo pressofuso:

1. Allentare i 3 bulloni tramite una chiave a brugola da 5.
2. Regolare l'alloggiamento dello stelo pressofuso all'angolazione desiderata.
3. Serrare i 3 bulloni.

3.4 Regolazione della profondità del sedile

La profondità del sedile della carrozzina Vermeiren V300 è regolabile in 5 posizioni modificando connessione tra la crociera e lo schienale①.

Profondità sedile	Crociera	Connessione dello schienale ①
460 mm	Foro 1 e 3	Posizione 1
440 mm (standard)	Foro 2 e 4	Posizione 1
500 mm	Foro 1 e 3	Posizione 2
480 mm	Foro 2 e 4	Posizione 2
520 mm	Foro 1 e 3	Posizione 3

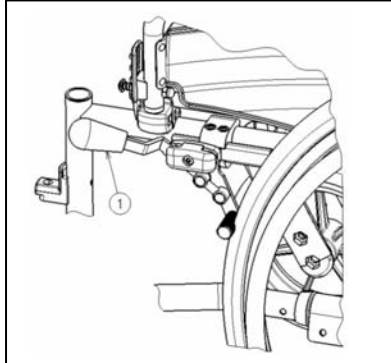
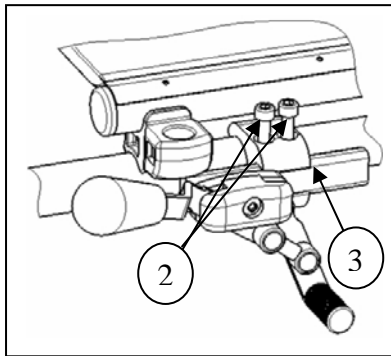
Tabella 3: Profondità sedile

È possibile modificare la profondità del sedile dalla crociera, attenendosi alla procedura che segue:

1. Rimuovere entrambi i morsetti ①.
2. Spostare la crociera nella posizione desiderata (vedere tabella 3).
3. Sostituire entrambi i morsetti ①.

È possibile modificare la profondità del sedile dalla connessione dello schienale, ①attenendosi alla procedura che segue:

1. Rimuovere i bulloni.
2. Spostare la connessione dello schienale ① nella posizione desiderata (vedere tabella 3).
3. Serrare nuovamente i bulloni.
4. Verificare l'altezza e l'angolazione del sedile.

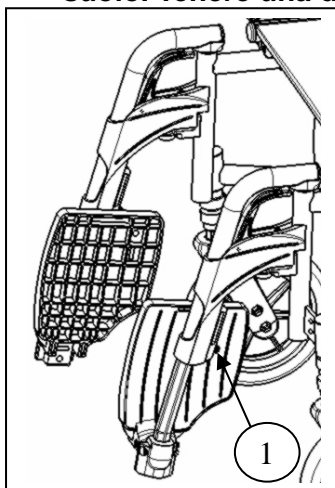
3.5 Regolare i freni

⚠ **AVVERTENZA: rischio di lesione. I freni devono essere regolati solo dal rivenditore.**

Regolare i freni rispettando le regole seguenti:

1. Installare le ruote in base a quanto riportato nel § 2.2.
2. Scollegare i freni tirando la leva ① all'indietro.

3. Allentare i bulloni ② in modo che il meccanismo del freno possa scorrere oltre la guida ③.
4. Tirare il freno oltre la guida ③ nella posizione desiderata.
5. Serrare nuovamente i bulloni ②.
6. Verificare il funzionamento dei freni.
7. Se necessario ripetere la procedura precedente fino a quando i freni non siano regolati correttamente.

3.6 Regolazione dei poggiapiedi

3.6.1 Lunghezza dei poggiapiedi

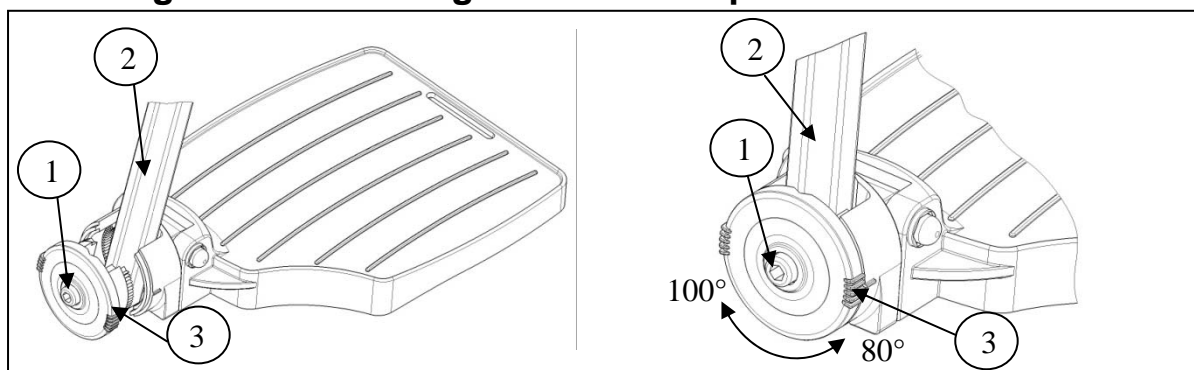
⚠ **ATTENZIONE: rischio di danni. Evitare che i poggiapiedi siano a contatto con il suolo. Tenere una distanza minima di 60 mm dal suolo.**

Regolare la lunghezza dei poggiapiedi nel modo seguente:

1. Rimuovere la vite ① (sul retro dei poggiapiedi).
2. Regolare i poggiapiedi a una lunghezza comoda.
3. Serrare la vite ①in modo adeguato.

3.6.2 Regolazione delle pedane

È possibile utilizzare le pedane in due posizioni. Nella posizione standard sono regolate con la piastra di base in posizione posteriore.

È possibile regolare le pedane verso la parte anteriore invertendo quella destra con quella sinistra.

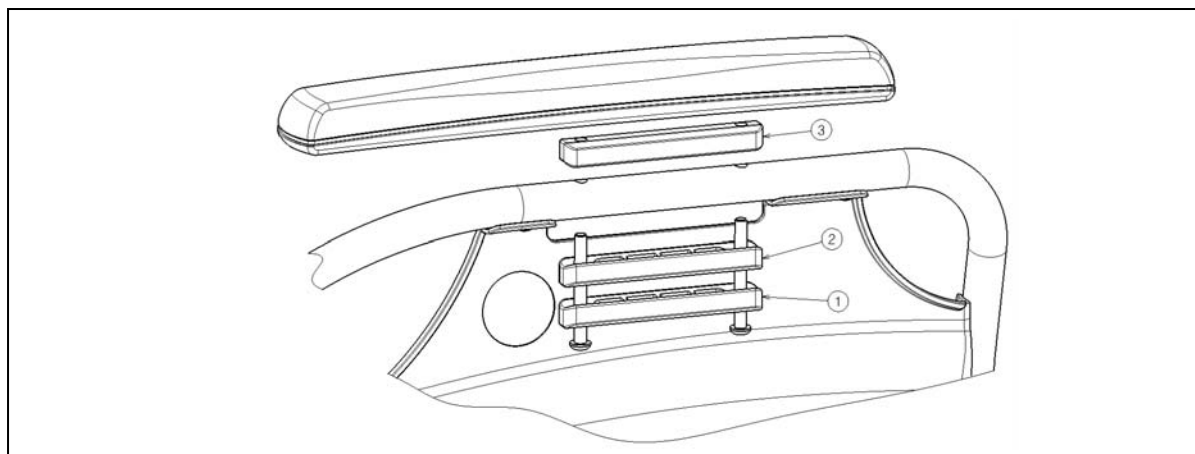
3.6.3 Regolazione dell'angolazione delle pedane

Regolare l'angolazione delle pedane nel modo seguente:

1. Allentare il bullone ①.
2. Regolare il tubo ② nell'angolazione desiderata. L'indicazione dell'angolazione (80°-85°-90°-95°-100°) è relativa ai trattini ③.
3. Serrare nuovamente il bullone ①.

3.7 Regolazione del poggiabraccia

È possibile regolare il poggiabraccia della carrozzina in altezza e in profondità. L'altezza del poggiabraccia è regolabile in tre posizioni.

Altezza del poggiabraccia rispetto al sedile	Numero di blocchi sotto il tubo	Numero di blocchi tra il tubo e i braccioli
220 mm (standard)	2	1
230 mm	1	2
240 mm	0	3

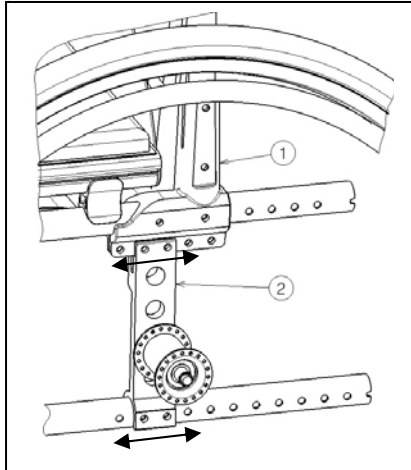
Tabella 4: Altezza del poggiabraccia

La profondità del bracciolo è regolabile in tre posizioni.

Profondità del bracciolo	Fori utilizzati
Posizione anteriore	Posteriore e centrale
Posizione centrale (standard)	Foro 2 e 4
Posizione posteriore	Anteriore e centrale

Tabella 5: Profondità del bracciolo

Regolare l'altezza e la profondità del bracciolo nel modo seguente:
1. Rimuovere entrambe le viti che si trovano sotto il bracciolo.
2. Sistemare il numero corretto di blocchi sotto e sopra i tubi, vedere la tabella 4.
3. Installare il bracciolo con i fori richiesti per la regolazione della profondità.

3.8 Regolazione della stabilità e della manovrabilità

È possibile regolare la stabilità e la manovrabilità spostando la piastra dell'asse delle ruote posteriori ②.

Regolare la stabilità e la manovrabilità rispettando la procedura che segue:
1. Allentare i bulloni della piastra dell'asse.
2. Spostare la piastra dell'asse ② nella posizione desiderata.
3. Serrare nuovamente i bulloni.

4 Manutenzione

Per il manuale di manutenzione della carrozzine consultate il sito web Vermeiren: www.vermeiren.be.

SERVICE

La carrozzina è stat ispezionata:

Timbro del rivenditore: Data:	Timbro del rivenditore: Data:
Timbro del rivenditore: Data:	Timbro del rivenditore: Data:
Timbro del rivenditore: Data:	Timbro del rivenditore: Data:
Timbro del rivenditore: Data:	Timbro del rivenditore: Data:
Timbro del rivenditore: Data:	Timbro del rivenditore: Data:

- Gli elenchi di controllo di manutenzione e ulteriori informazioni tecniche sono disponibili presso le nostre filiali. Per informazioni consultare il sito: www.vermeiren.com.

ITALIANO

GARANZIA CONTRATTUALE
La carrozzine manuali sono garantite 5 anni, la carrozzine ultra leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, letti e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzione di parti riconosciute difettose.

CONDIZIONI
Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

RISERVE
Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.

VERMEIREN

WAARBORG
GARANTIE
WARRANTY
GARANTIE
GARANZIA

N.V. VERMEIREN N.V.
VERMEIRENPLEIN 1-15
B-2920 Kalmthout

Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20
Fax: 00 32 (0)3 666 48 94
www.vermeiren.com

B

Naam/Nom/Name
Name/Nome ______________________

Adres/Adresse/Address
Adresse/Indrizzo ______________________

Woonplaats/Domicile/Home
Wohnort/Citta ______________________

E-mail ______________________

Artikel/Article/Article
Artikel/Articolo ______________________

Reeks nr./N° de série/Serie nr.
Serien-Nr./No. di serie ______________________

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase
Kaufdatum/Data di acquisto ______________________

Stempel verkoper/Timbre du vendeur
Dealer stamp/Händlerstempel
Timbro del rivenditore

A

Naam/Nom/Name
Name/Nome ______________________

Adres/Adresse/Address
Adresse/Indrizzo ______________________

Woonplaats/Domicile/Home
Wohnort/Citta ______________________

E-mail ______________________

Artikel/Article/Article
Artikel/Articolo ______________________

Reeks nr./N° de série/Serie nr.
Serien-Nr./No. di serie ______________________

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase
Kaufdatum/Data di acquisto ______________________

Stempel verkoper/Timbre du vendeur
Dealer stamp/Händlerstempel
Timbro del rivenditore

NEDERLANDS

CONTRACTUELE GARANTIE
Op de manuele rolstoelen geven wij 5 jaar, lichtgewicht rolstoelen 4 jaar. Op de elektronische rolstoelen, driewielers, bedden en andere producten : 2 jaar waarborg op constructie - of materiaalfouten (batterijen 6 maanden). Op multipositie rolstoelen geven we 3 jaar waarborg. Deze garantie is uitdrukkelijk beperkt tot de vervanging van defecte stukken of onderdelen.

TOEPASSINGSVOORWAARDEN
Om aanspraak te kunnen maken op de waarbord, bezorgt u het garantiecertificaat dat u heeft bewaard, aan uw Vermeiren dealer. De waarborg is enkel geldig in de zetel van de onderneming.

UITZONDERINGEN
Deze garantie is niet van toepassing in geval van:

- schade te wijten aan het verkeerd gebruik van de rolstoel,
- beschadiging tijdens het transport,
- een val of een ongeval
- een demontage, wijziging of herstelling uitgevoerd buiten onze firma,
- normale slijtage van de rolstoel,
- niet inzenden van de garantiestrook.

FRANCAIS

GARANTIE CONTRACTUELLE
Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricycles, lits et d'autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois). Fauteuils multiposition 3 ans. Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnues défectueuses.

CONDITIONS D'APPLICATION
Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

RESERVES
Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

ENGLISH

CONTRACTUAL WARRANTY
We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, lightweight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles, beds and other products: 2 years (batteries 6 months) and multiposition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

APPLICATION CONDITIONS
In order to claim tis warranty, part "B" of this card has to be given to your official Vermerien dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

EXCEPTIONS
This warranty is not valid in case of:

- damage due to incorrect usage of the wheelchair,
- damage during transport,
- involvement in an accident,
- a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
- normal wear of the wheelchair,
- non-return of the warranty card

DEUTSCH

GARANTIEERKLÄRUNG
Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden. Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.
In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind, Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßer Benutzung. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

N.V. VERMEIREN N.V.
Vermeirenplein 1/15
B-2920 Kalmthout
BELGIUM

A

- terugsturen binnen de 8 dagen na aankoop of registreer uw product via onze website, **http://www.vermeiren.be/registration**
- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou régistrer votre produit sur notre site, **http://www.vermeiren.be/registration**
- please return within 8 days of date of purchase or register your product at our website, **http://www.vermeiren.be/registration**
- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer website, **http://www.vermeiren.be/registration**
- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o registri il vostro prodotto al nostro web site, **http://www.vermeiren.be/registration**

B

- in geval van herstelling, kaart "B" bijvoegen.
- en cas de réparation, veuillez ajouter la carete "B".
- in case of repair, please add part "B".
- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen
- in case di riparazione, rispediteci la carta "B".

Belgio

N.V. Vermeiren N.V.
Vermeirenplein 1 / 15
B-2920 Kalmthout
Tel: +32(0)3 620 20 20
Fax: +32(0)3 666 48 94
website: www.vermeiren.be
e-mail: info@vermeiren.be

Germania

Vermeiren Deutschland GmbH
Wahlerstraße 12 a
D-40472 Düsseldorf
Tel: +49(0)211 94 27 90
Fax: +49(0)211 65 36 00
website: www.vermeiren.de
e-mail: info@vermeiren.de

Francia

Vermeiren France S.A.
Z. I., 5, Rue d´Ennevelin
F-59710 Avelin
Tel: +33(0)3 28 55 07 98
Fax: +33(0)3 20 90 28 89
website: www.vermeiren.fr
e-mail: info@vermeiren.fr

Austria

L. Vermeiren Ges. mbH
Winetzhammerstraße 10
A-4030 Linz
Tel: +43(0)732 37 13 66
Fax: +43(0)732 37 13 69
website: www.vermeiren.at
e-mail: info@vermeiren.at

Italia

Reatime S.R.L.
Viale delle Industrie 5
I-20020 Arese MI
Tel: +39 02 99 77 07
Fax: +39 02 93 58 56 17
website: www.reatime.it
e-mail: info@reatime.it

Svizzera

Vermeiren Suisse S.A.
Hühnerhubelstraße 59
CH-3123 Belp
Tel: +41(0)31 818 40 95
Fax: +41(0)31 818 40 98
website: www.vermeiren.ch
e-mail: info@vermeiren.ch

Polonia

Vermeiren Polska Sp. z o.o
ul. Łączna 1
PL-55-100 Trzebnica
Tel: +48(0)71 387 42 00
Fax: +48(0)71 387 05 74
website: www.vermeiren.pl
e-mail: info@vermeiren.pl

Spagna / Portogallo

Vermeiren Iberica, S.L.
Carratera de Cartellà, Km 0,5
Sant Gregori Parc Industrial Edifici A
17150 Sant Gregori (Girona)
Tel: +34 972 42 84 33
Fax: +34 972 40 50 54
website: www.vermeiren.es
e-mail: info@vermeiren.es

Repubblica Ceca

Vermeiren ČR S.R.O.
Nadrazni 132
702 00 Ostrava 1
Tel: +420 596 133 923
Fax: +420 596 133 277
website: www.vermeiren.cz
e-mail: info@vermeiren.cz

R.E.: N.V. Vermeiren N.V., Vermeirenplein 1/15 - 2920 Kalmthout - Belgio – 2014-05-Istruzioni per l'uso V300-vD